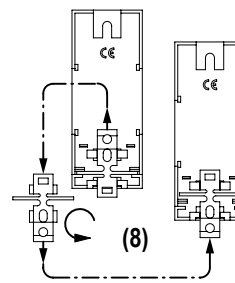
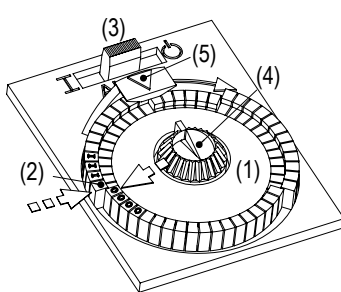
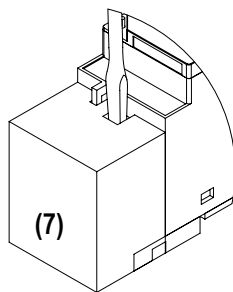
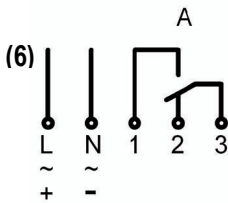
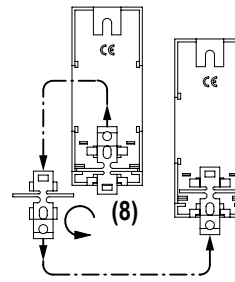
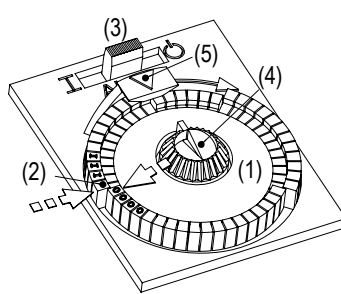
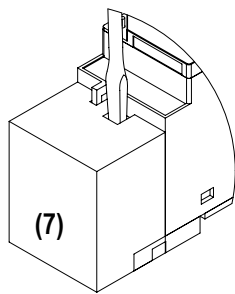
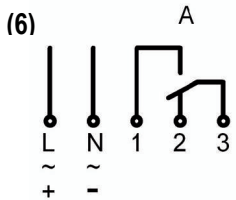


# ETAD21



## Bedienungsanleitung Operating instructions Manual de instrucciones Käyttöohjeet Manual de Instruções Istruzioni per l'uso Gebruiksaanwijzing Mode d'emploi Instrukcja obsługi

D Bedienungsanleitung	GB Operating instructions	E Manual de instrucciones	FIN Käyttöohjeet
<p><b>Schiebeschalter (3)</b> Automatik nach Uhrzeit. Der Ausgang schaltet nach dem eingestellten Programm.</p> <p>I <b>Dauer- EIN</b> des Ausgangs ⌚ <b>Dauer- AUS</b> des Ausgangs</p> <p><b>Uhrzeit einstellen:</b> Am Drehrad (4) in Richtung des Pfeils drehen. (im Uhrzeigersinn) Anzeige der Uhrzeit (5)</p> <p><b>Schaltprogramm einstellen:</b> Schaltasten (2) auf der Schaltscheibe (1) für eine EIN- Schaltung nach außen schieben. 1 Taste = 30 Min.</p> <p><b>Schaltuhren mit Gangreserve:</b> Die Uhrzeit läuft bei <b>Spannungsunterbrechung</b> für ca. 72h weiter</p>	<p><b>Slide Switch (3)</b> Automatic operation: The output switches according to the program selected with the tappets</p> <p>I <b>Permanently On:</b> The output is always on. ⌚ <b>Permanently Off:</b> The output is always off</p> <p><b>Input actual time:</b> Turn the tappet (4) wheel in the direction of the vertical arrow.</p> <p><b>Switch-program input:</b> Move the tappets to the left to switch ON. The time period of one tappet is 30 minutes.</p> <p><b>Time Switches with reserve.</b> During a supply interruption the time switch runs for approximately 72h.</p>	<p><b>Interruptor manual (3)</b> Auto Funcionamiento automatico: El relé conecta de acuerdo con el programa seleccionado con los caballetes</p> <p>I <b>Encendido permanente</b> El relé está conectado perm ⌚ <b>Apagado permanente</b></p> <p><b>Puesta en hora:</b> Girar la rueda de caballetes (1) en el sentido de las agujas del reloj. La hora es la que coincide con la flecha horizontal.(5)</p> <p><b>Programación:</b> Sacar los caballetes hacia afuera de la esfera implica conexión (ON) (2). La maniobra mínima de un caballete son 30 min.</p> <p><b>Interruptores horarios con reserva de marcha</b> Durante una interrupción de la alimentación el interruptor horario funciona durante 72 horas aproximadamente.</p>	<p><b>Liukukytkin (3)</b> Automaattitoiminto: Lähtö kytketty automaattisesti osoittamalla valittuun aikaan</p> <p>I <b>On:</b> Lähtö on päällä. ⌚ <b>Off</b></p> <p><b>Kellonajan asetus:</b> Käännä osoittimella varustettua rengasta (4) vaakatasossa olevan nuolen suuntaisesti</p> <p><b>Kytentäaikojen asetus:</b> Siirrä kytkintä vasemmalle kytkeäksesi virran päälle. Jokainen kytkin vastaa 30 minuuttia.</p> <p><b>Sähkökatkon aikana ajastin toimii n. 72 tuntia</b></p>
<p><b>Installationshinweise</b></p> <p>Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen!</p> <p><b>Anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages.</b> Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.</p>	<p><b>Installation details</b></p> <p>The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled person!</p> <p><b>Otherwise exists fire danger or danger of an electric shock.</b> Warranty void if housing opened by unauthorised person. The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits.</p>	<p><b>Consejos de instalación</b></p> <p>La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado!</p> <p><b>Sinon il y a danger d' incendie ou danger de choc électrique.</b> Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantía del mismo. El circuito electrónico de alta densidad está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario</p>	<p><b>Asennusohjeet</b></p> <p>Sähkölaitteen kokoonpano ja asennus tulee jättää valtuutetulle sähkömiehelle.</p> <p><b>Muussa tapauksessa on sähköiskun tai tulipalon vaara!</b> Takuu raukeaa jos kotelo avataan! Laitteen elektroniikka on suojattu monilta ulkoisilta häiriöiltä. Suuret häiriöt saattavat kuitenkin aiheuttaa virhetoimintoja.</p>
<p><b>Montage</b></p> <p>Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild (6) für diese Schaltuhr und die zu schaltenden Geräte. Für die Insatllation Klemmenabdeckung entfernen (7). Für die Wandmontage Rasifeder umdrehen. (8)</p>	<p><b>Connections</b></p> <p>Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label in accordance with the connection details shown for this time switch and the appliance/s to be switched</p>	<p><b>Conexión</b></p> <p>Conectar el voltaje y frecuencia como indica la etiqueta de características del aparato y de acuerdo con los esquemas del interruptor horario y del aparato eléctrico a programar. Para realizar la conexión es necesario quitar la tapa de bornas (7). Para instalación en superficie ver la figura (8).</p>	<p><b>Liitännät</b></p> <p>Tarkista ja kytke syöttöjännite kytkentäkaavion mukaisesti huomioiden mahdollisten lisälaitteiden kytkentäkaaviot.</p>
<p><b>P Manual de Instruções</b></p>	<p><b>I Istruzioni per l'uso</b></p>	<p><b>NL Gebruiksaanwijzing</b></p>	<p><b>F Mode d'emploi</b></p>
<p><b>Interruptor manual (3)</b> Auto Funcionamiento automatico: El relé conecta de acuerdo con el programa seleccionado con los caballetes</p> <p>I <b>Encendido permanente</b> El relé está conectado perm ⌚ <b>Apagado permanente</b></p> <p><b>Introduzir hora actual:</b> Girar a roda de cavaletes no sentido da seta vertical. A hora é mostrada pela seta horizontal.</p> <p><b>Programação:</b> Mover os cavaletes para o lado esquerdo liga. O periodo de tempo de um cavaletes são 30 min..</p> <p><b>Interruptores Horários com reserva de movimento.</b> Durante uma interrupção da alimentação, o interruptor horário funciona aproximadamente durante 72 horas</p>	<p><b>Selettore (3)</b> Auto Funzionamento automatico: La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato.</p> <p>I <b>Permanente ON:</b> Il contatto è in posizione permanentemente ON. ⌚ <b>Permanente Off:</b> Il contatto è in posizione permanente Off</p> <p><b>Regolazione dell'ora:</b> Girare la ruota dentata in direzione della freccia verticale. L'ora esatta è riferita alla freccia orizzontale.</p> <p><b>Impostazione del programma:</b> Muovere il cavaliere verso sinistra per impostare ON. L'intervallo minimo di programmazione è di 30 minuti</p> <p><b>Riserva di carica: Interruttore orario con Riserva</b> funziona regolarmente senza alimentazione per circa 72 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua.</p>	<p><b>Schuifschakelaar (3)</b> Automatische functie: Het kanaal schakelt volgens het ingestelde programma.</p> <p>I <b>M Continue – IN:</b> Het kanaal is continue-IN ⌚ <b>Continue-UIT van de uitgang</b></p> <p><b>Tijd instellen:</b> Draaiknop in de richting van de pijl draaien. Naast de pijl is de tijd afleesbaar.</p> <p><b>Schakelprogramma instellen:</b> Segment voor IN-schakeling naar links schuiven. 1 segment = 30 min.</p> <p><b>Schakelklokken met gangreserve:</b> De gangreserve na spannings-onderbreking is ca. 72 uur.</p>	<p><b>Selecteur (3)</b> Auto Fonctionnement automatique: la commutation du contact se fait selon le programme affiché.</p> <p>I <b>Marche forcée:</b> Le contact est en position ON en permanence ⌚ <b>Sortie en arrêt continu</b></p> <p><b>Réglage de l'heure:</b> Tourner la roue dentée en direction de la flèche verticale. L'heure exacte est donnée par la flèche horizontale.</p> <p><b>Affichage du programme:</b> Déplacer les cavaliers vers la gauche pour programmer ON. L'intervalle de programmation minimum est de 30 minutes.</p> <p><b>Réserve de marche:</b> L'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 72h.</p>
<p><b>Conselhos para instalação</b></p>	<p><b>Consigli per l'installazione</b></p>	<p><b>Installatie-instructie</b></p>	<p><b>Installation</b></p>
<p>A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo somente por pessoal especializado.</p> <p><b>Doutra forma existe risco de incendio ou de descarga eléctrica</b> Qualquer manipulação do interior do produto não autorizada anula a garantia do mesmo O circuito eléctrico de alta densidade está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superarem determinados limites, podem produzir-se funcionamentos incorrectos do interruptor horário.</p>	<p>l'installazione ed il montaggio di apparecchiature elettriche va effettuato solo da elettricisti esperti.</p> <p><b>Altrimenti, rischio di incendio o di scarica elettrica.</b> Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto.</p>	<p>Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden.</p> <p><b>Anders ontstaat brandgevaar of het gevaar van een elektrische schok.</b> Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie. De hoogwaardige elektronica van deze schakelklok is tegen storingsinvloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve stoorsignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten.</p>	<p>l'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens.</p> <p><b>Sinon il y a danger d' incendie ou danger de choc électrique.</b> La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégé dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil.</p>
<p><b>Conexão</b></p> <p>Conectar a voltagem e frequência como indica a etiqueta de características do aparelho e de acordo com os esquemas do interruptor horário e do aparelho eléctrico a programar.</p>	<p><b>Schema di collegamento</b></p> <p>Installare l'apparecchio secondo lo schema di collegamento indicato sul prodotto.</p>	<p><b>Aansluitschema</b></p> <p>Aansluiting van de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie volgens het voor deze klok aangegeven aansluitschema</p>	<p><b>Mise en service</b></p> <p>Installer l'appareil selon le schéma de raccordement donné sur le produit.</p>
<p><b>Szczegóły instalacji</b></p>	<p><b>Montaż</b></p>	<p><b>Podłącz zasilanie</b> (parametry podane na etykiecie) zgodnie z rysunkiem (6), odbiornik podłącz zgodnie z opisem na rysunku (6). Przed rozpoczęciem podłączenia zdejmij obudowę zgodnie z rysunkiem (7)</p>	<p>Instalacja i montaż urządzeń elektrycznych musi być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika! <b>W przeciwnym razie grozi pożarem lub porażeniem prądem.</b> Montaż zegara przez osobę niewykwalifikowaną grozi utratą gwarancji. Nieprawidłowe działanie może wystąpić kiedy zakłócenia przekroczą dopuszczalne limity!</p>



SK	Návod na obsluhu	CZ	Návod použití	RO	Käyttöohjeet	RUS	Инструкция по эксплуатации
	<p><b>Posuvný spínač</b>                      Automatický podľa hodinového času:                      Kanál zapnutý podľa nastaveného programu</p> <p><b>I Trvanie-ZAP</b> Kanál ide do trvania ZAP  <b>U Permanent- OFF</b></p> <p><b>Nastavenie hodinového času:</b>                      na otáčavom kolese otočiť v smere šípky.                      Hodinový čas bude ukazovaný na strane šípky.</p> <p><b>Nastavenie spínacieho programu:</b>                      Posúvač na VYP – nutie vytiahnuť von doprava. Každý posúvač umožní zopnutie od 30 min.</p> <p><b>Poznámka: Rezerva chodu</b> pri prerušení prúdu. Hodiny bežia ca. 72 hod. ďalej.</p>	<p><b>Posuvný spínač</b>                      Automatika dle času:                      Kanál spíná dle zadaného programu.</p> <p><b>I Trvale-ZAP</b> Kanál je trvale-ZAP  <b>U Trvale-VYP</b> kanál je trvale vypnutý</p> <p><b>Nastavení času:</b> na otočném kolečku dle ukazatele smíru otožit. Čas se zobrazí na strani ukazatele</p> <p><b>Nastavení spínacích programů:</b>                      Posouváe pro spínání-VYP vytáhnout vpravo. Pøes každý posouváe následuje spínání od 30 min</p> <p><b>Pokyn k obsluze:</b>                      Zálohová rezerva při prerušení Napití. Čas běží dále ca. 72 hodin.</p>	<p><b>Selectorul (3)</b>                      Funcționare pe automat, conf. timpului                      Contactul de ieșire se comută după programul selectat</p> <p><b>I</b> Contact permanent închis  <b>U</b> Contact permanent deschis</p> <p><b>Reglarea timpului:</b>                      Rotiți discul zimțat (4) în direcția săgeții ( în sens orar). Timpul este indicat la (5).</p> <p><b>Stabilirea programului:</b>                      Pentru închidere, tastele de comandă (2) de pe discul de comandă (1) se deplasează înspre exterior 1 tastă = 30 min.</p> <p><b>Ceasuri de contact cu rezervă de funcționare:</b>                      În cazul întreruperii tensiunii de alimentare, timpul continuă să funcționeze încă aprox. 72 de ore.</p>	<p><b>Плавное переключение (3)</b>                      Автоматическая операция:                      Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы.</p> <p><b>I Постоянно ВКЛ.:</b> Контакт нормально закрытый.  <b>U Постоянно ВЫКЛ.:</b> Контакт нормально открытый.</p> <p><b>Установка времени срабатывания:</b>                      Вращайте шкалу (4) по часовой стрелке. Вертикальная стрелка (5) указывает установленный промежуток времени.</p> <p><b>Установка таймера:</b>                      Для включения, передвиньте деления шкалы влево. Временной интервал каждого деления составляет 30 минут.</p> <p><b>Резерв:</b>                      При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 72 часа.</p>			
	<p><b>Poznámky k inštalácii</b></p> <p><b>Stavba a montáž elektrických prístrojov je povolená len elektroodbornikom!</b></p> <p>Zásahy a zmeny v prístroji vedú k vymazaniu garancie.                      Elektronika týchto spínacích hodín je chránená proti rušivým vplyvom. Pri obvyčajnom vonkajšom vysokom rušivom žiarení sa nedá úplne zabrániť vplyvu.</p>	<p><b>Pokyny k instalaci</b></p> <p><b>Jinak může vzniknout požár nebo nebezpečí úrazu elektrickým proudem</b></p> <p>Zásahy a změny v přístroji vedou ke zrušení záruky.                      Elektronika těchto spínacích hodin je chráněna proti nepříznivým vlivům. Při neobvyčejní rušivém záření se nedá plně zabránit působení nepříznivých vlivů.</p>	<p><b>Indicații pentru montaj</b></p> <p><b>Instalarea și montarea aparatelor electrice se face numai de către electricieni!</b></p> <p><b>În caz contrar, poate apare pericol de incendiu sau de electrocutare.</b></p> <p>Intervențiile sau modificările la aparat duc la pierderea garanției. Sistemul electronic al acestui ceas de contact este în mare măsură protejat împotriva perturbărilor. Totuși, în cazul unor radiații perturbatoare extraordinare de puternice, influențarea nu poate fi complet exclusă.</p>	<p><b>Установка</b></p> <p><b>Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом!</b></p> <p><b>В противном случае существует опасность возникновения пожара, либо поражения электрическим током.</b></p> <p>Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства.</p>			
	<p><b>Koncovkový obrázok</b></p> <p>Koncovka, podľa zadaného rozpätia a frekvencie na typovom štítku, zodpovedajúca koncovkovému obrázku pre tieto spínacie hodiny a tie k spínaným prístrojom</p>	<p><b>Schéma připojení</b></p> <p>Připojení na typovém štítku s uvedeným napětím a frekvencí odpovídá schématu připojení pro spínací hodiny a k nim připojené spínací přístroje</p>	<p><b>Montajul</b></p> <p>Legarea se face la tensiunea și frecvența indicată pe plăcuța aparatului, conform schemei de conexiune (6) a acestui ceas de contact și a aparatelor comandate.                      Pentru instalare, se îndepărtează capacul cutiei de cleme (7). Pentru montajul pe perete, se rotește resortul cu clichet (8).</p>	<p><b>Подключение</b></p> <p>Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе. Перед подключением следует снять крышку с клемм (7). При монтаже устройства на DIN-рейку, смотрите схему (8).</p>			
H	<p><b>Használati utasítás</b></p> <p><b>Tolókapcsoló</b>                      Auto Időpont szerinti automatika:                      A csatorna a beállított program szerint kapcsol.</p> <p><b>I Tartós-BE</b> A csatorna állandóan be van kapcsolva  <b>U Permanent- OFF</b></p> <p><b>Időpont beállítás:</b> A fogaskeréknél a nyíl irányába kell forgatni. Az időpont az oldalsó nyílnál látható.</p> <p><b>Kapcsolóprogram beállítás:</b>                      Bekapcsoláshoz a kapcsológombot balra kell tolni.                      1 gombnyomás = 30 perc.</p> <p><b>Tartalékos kapcsolóórák:</b>                      Áramkimaradás esetén az időpont még kb. 72 percig tovább megy.</p>	N	<p><b>Brukerveiledning</b></p> <p><b>Vender</b>                      Auto Utgangsreleet følger programmet algt ved segmentenes stillinger.</p> <p><b>I Permanent PÅ</b>                      Utgangsreleet ligger konstant på.  <b>U Permanent AV:</b>                      Utgangsreleet ligger konstant AV</p> <p><b>Programmering av aktuell tid:</b>                      Drei programskiven i følge den vertikale pilen. Den aktuelle tid er vist ved hjelp av den horisontale pilen.</p> <p><b>Programmering av koplingstidspunkter:</b>                      Ved å skyve segmentene til venstre settes uret i stilling PÅ. Tidsperioden for ett segment er 30 minutter.</p> <p><b>Tidsur med batteri back-up (gangreserve):</b>                      Ved strømbrudd fortsetter uret å gå i ca. 72 timer.</p>	S	<p><b>Bruksanvisning</b></p> <p><b>Programväljare</b>                      Auto Tidsautomatik:                      Kanalen kopplas enligt inställt program</p> <p><b>I Till</b> Kanalen är kontinuerligt till  <b>U Från</b> Kanalen är kontinuerligt av</p> <p><b>Tidsinställning:</b>                      Vrid tidhjulet i pilens riktning. Tiden visas vid pilen till vänster.</p> <p><b>Ställa in kopplingsprogram:</b>                      Skjut segmenten mot vänster för att ställa in ett TILL-slag.                      1 segment = 30 min.</p> <p><b>Kopplingsur med gångreserve:</b>                      Uret går i ca 72 timmar om strömmen bryts.</p>	DK	<p><b>Betjeningsvejledning</b></p> <p><b>Skydeknapper</b>                      Auto Kanalen skifter ifølge det indstillede program.</p> <p><b>I Konstant - ON</b>                      Kanalen skifter til konstant ON  <b>U Konstant OFF</b></p> <p><b>Indstilling af ur:</b>                      Drej hjulet i pilens retning, indtil den ønskede tid er ud for markeringen.</p> <p><b>Indstilling af program:</b>                      Skydeknappen for tænd – skydes til venstre. 1 knap = 30 Min.</p> <p><b>Kontaktur med gangreserve:</b>                      Uret køre uden spænding i ca. 72 timer</p>
	<p><b>Üzembe helyezési útmutató</b></p> <p><b>Az elektromos eszközöket csak szakember szerelheti össze és építheti be!</b></p> <p>A készülék belsejének szétszerelése vagy megváltoztatása esetén a garancia nem érvényes.                      A kapcsolóóra nagymértékben integrált elektronikája messzemenően védett az ártalmas behatásokkal szemben. Rendkívül nagy kár esetén azonban nem zárható ki teljesen a készülék károsodása.</p>	<p><b>Tips for installasjon</b></p> <p><b>Installasjon/montering må kun utføres av autorisert installatør.</b></p> <p><b>Ellers kan det føre til brannfare eller fare for elektrisk sjokk</b></p> <p>Elektronikken i dette koplingsuret er støytbeskyttet</p>	<p><b>Installationsråd</b></p> <p><b>Montage och inkoppling skall utföras av behörig elektriker!</b></p> <p><b>Annars finns risk för brand eller elektriskt överslag</b></p> <p>Ingrepp och ändringar på uret förverkar garantin.                      Elektroniken i kopplingsuret är störningskyddat. Vid onormalt hög störningsstrålning kan påverkan dock inte uteslutas.</p>	<p><b>Installationsvejledning</b></p> <p><b>Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af elektroinstallatører</b></p> <p>Kontakturets er i stort omfang sikret mod elektrisk støj. Ved usædvanlig kraftig støj kan påvirkning ikke helt udelukkes</p>			
	<p><b>Összeszerelési rajz</b></p> <p>A típusrajon leírt feszültség és frekvencia csatlakozási rajza; a kapcsolóóra és a kapcsolandó készülék csatlakozási rajzának megfelelően.</p>	<p><b>Koplingskjemta</b></p> <p>Apparatet må kun tilkoples spenning og frekvens som anvist på apparatet.</p>	<p><b>Inkopplingsanvisning</b></p> <p>Anslut enligt på typskylten angiven spänning och frekvens, lika anslutningsbilden för kopplingsuret och ansluten apparat</p>	<p><b>Tilslutningskema</b></p> <p>Tilslut ifølge mærkeskilt spænding og frekvens, som på tilslutningskemaet.</p>			